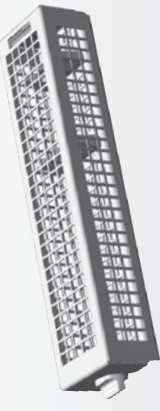






A	B	A	DEUTSCH
Bipolare Pinzetten - <i>Masterpiece</i>	Bipolar Forceps - <i>Masterpiece</i>	Pinças bipolares - <i>Masterpiece</i>	Pinças bipolares - <i>Masterpiece</i>
Pinzas bipolares - <i>Masterpiece</i>	Pinças bipolares - <i>Masterpiece</i>	Pinze bipolari - <i>Masterpiece</i>	Bipolaire pincetten - <i>Masterpiece</i>
Bipolär Pincett - <i>Masterpiece</i>	Bipolare pincetter - <i>Masterpiece</i>	Bipolaariset pihdit - <i>Masterpiece</i>	Резцы bipolarne - <i>Masterpiece</i>
REF	70 17 75 - XX	REF	70 17 75 - XX
TAB 1	A		
			
Sutter Medizintechnik GmbH Tullastr. 87 79108 Freiburg/Germany Tel.: +49 (0) 761 515510 Fax: +49 (0) 761 5155130 E-post: info@sutter-med.de www.sutter-med.de			
Jede Veränderung am Produkt oder Abweichung von dieser Gebrauchsanweisung führt zum Haftungsauschluss durch Sutter Medizintechnik.			
Änderungen vorbehalten. Aktuelle Version verfügbar unter www.sutter-med.de.			
© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.			

REF 89 90 20
05/2014

© Sutter Medizintechnik GmbH



REF:
78 70 00 – 78 99 99 - incl. S

A **DEUTSCH**

Produkt / Anwender / Entsorgung:
Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden!

Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und weiteren Zubehörs. Nach erfolgreicher Reinigung und Desinfektion sind defekte oder veraltete Instrumente gemäß nationalen Vorschriften fachgerecht zu entsorgen.

Nicht steril. ▲ Vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und sterilisieren.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch:
Präparation und bipolare Koagulation von weichem Gewebe. Zum Anschluss des bipolaren Ausgang des eingesetzten Elektrochirurgiegerätes mit einem passenden bipolaren Kabel.

Lebensdauer:
Die Lebensdauer kann sich je nach Art der Anwendung und durch wiederholtes Aufbereiten des Produktes unspezifisch verkürzen.

Vor der Anwendung:
▲ Produkt vor jeder Anwendung auf Sauberkeit und mechanische Funktion überprüfen.
▲ Nur einwandfreie und sterilisierte Produkte einsetzen!

Eine gewisse Verfärbung der Instrumentenspitzen ist normal und unbedenklich. Die Steckers ist für eine Pinzette und Kabel nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen. Nichtbeachten kann zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen!

Während der Anwendung:
Stets mit der für die gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.

▲ Bitte beachten:
Masterpiece-Pinzetten sind unisolierte Präzisionspinzetten, die nicht den Abschnitten 201.8.8.3 103 und -104 der IEC 60601-2-2:2010-01 entsprechen. Die Funktionssicherheit der Steckers ist für eine maximal zulässige Spannung bis 1000Vpp ausgelegt. Für die ordnungsgemäße Anwendung das Instrument nur dann aktivieren, wenn sich das zu koagulierende Gewebe sicher zwischen den Pinzettenspitzen befindet.

Nichtbeachtung kann zu unbeabsichtigten elektrischen Effekten führen!

▲ Regelmäßig Blut- und Gewebereste von den Spitzen wischen.
▲ Pinzettenspitzen können Verletzungen verursachen!
▲ Pinzettenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass die Verbrennungen verursachen!
▲ Instrumente nie auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
▲ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!

Wiederaufbereitung:
Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten! Instrument von Kabel trennen! Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen! Blut- und Geweberückstände mit einem weichem Tuch oder Bürste entfernen! Keine scharfen/schuerenden Hilfsmittel benutzen! Pinzette zur Voreinigung gründlich mit klarem Wasser ab- und durchspülen.
▲ Nicht in Wasserstoffperoxid (H₂O₂) einlegen!

Grundsätzlich einer maschinellen Reinigung und thermischen Desinfektion den Vorzug geben. Dabei Instrumente vor mechanischer Beschädigung schützen. Sutter empfiehlt für maschinelle Reinigung und anschließende Sterilisation zum Schutz der Instrumente vor mechanischen Schäden die Verwendung des Lagerungstrays REF 70 17 75 (TAB1-A)

Manuelle Reinigung und Desinfektion:
Bei einer manuellen Reinigung einen für Kunststoffe geeigneten Reinerger verwenden, z.B. Sekusept aktiv (Ecolab). Angaben des Herstellers beachten.

Maschinelle Reinigung/Desinfektion
Thermische Desinfektion bei >90°C min.5 Minuten. Sutter empfiehlt für Kunststoffe geeignete Reinerger, z. B. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH). Bei Dosierung und Programmablauf Herstellerangaben beachten!
Schlussspülung mit destilliertem oder vollentsalztem Wasser.

=> Vor der Sterilisation eine visuelle Kontrolle und Überprüfung auf Sauberkeit und Unversehrtheit der Pinzette durchführen.

Sterilization:
Nur gereinigte und desinfizierte Produkte sterilisieren. Dazu Papier-/Folienverpackung bzw. geeignete Sterilisationscontainer verwenden. Dampfsterilisation im Autoklav.
Fraktioniertes Vor-Vakuum-Verfahren.
134 °C, min. 3 min. ; max. Temperatur 138 °C, max. Sterilisationsdauer 20 min.
-> Die Sterilisation bei hohen Temperaturen und langer Sterilisationszeit verkürzt die Lebensdauer des Instruments.

Auf ausreichende Trocknung achten!
▲ Nicht in Heißluft sterilisieren!
▲ Nicht in STERRAD® sterilisieren!
▲ Instrument bei potentielltem Kontakt mit Prionen verunreinicht (CJD - Kontaminationsgefahr) und nicht wieder verwenden.

Lagerung/Transport:
Kühl und trocken lagern. Vor Sonneneinstrahlung schützen. In sicheren Behältern/Verpackungen lagern und transportieren. Bei Rücksendungen nur gereinigte und desinfizierte Produkte in Sterilverpackungen einschicken.

Jede Veränderung am Produkt oder Abweichung von dieser Gebrauchsanweisung führt zum Haftungsauschluss durch Sutter Medizintechnik.

Änderungen vorbehalten. Aktuelle Version verfügbar unter www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

A **ENGLISH**

Product/User/Disposal:
Electrosurgical accessories may only be used and disposed of by trained medical staff!
These instructions do not substitute the instructions for the electrological and other accessories used.
After successful cleaning and disinfection, defective and obsolete instruments must be properly disposed of in accordance with national regulations.

Non-Sterile. ▲ Clean, disinfect and sterilize before first and subsequent uses.

Intended Use:
Dissection and bipolar coagulation of soft tissue.
Use an appropriate cable to connect to the bipolar outlet of the electrological unit used.

Product life:
The life cycle of the product depends on the use and treatment it gets.

Prior to use:
▲ Examine the integrity of the insulation as well as the cleanness and integrity of the forceps.
▲ Only use safe and sterilized products.
▲ A certain discolouring of the tips of non-stick instruments is normal and harmless.

Before connecting forceps and cables to an electro-surgical unit, make sure that the unit has been switched off or is in standby mode. Disregarding these instructions may lead to burns and electrical shock.

During use:
Always use the lowest power setting available to achieve the desired surgical effect.

▲ Please note:
Les pinces Masterpiece sont des pinces de précision non isolées, qui ne correspondent pas aux articles 201.8.8.3 103 and 201.8.8.3 104 of IEC 60601-2-2:2010-01.
The functional safety of the connector is designed for a maximum voltage of up to 1000Vpp. It is only safe to activate the instrument after the tissue of the area to be treated has been securely grasped between the tips of the forceps.

Disregarding this instruction may lead to undesired electrical effects.

▲ Frequently clean the tips from blood and debris.
▲ The tips of forceps may cause injuries.
▲ The tips of forceps may be hot after use and cause burns.
Never place forceps on or close to the patient. Do not use with inflammable or explosive substances.

Reprocessing:
Observe nationally applicable regulations and guidelines. Disconnect cable from forceps. Do not allow blood and debris to dry on forceps. Use a soft cloth or brush to remove blood and debris. Do not use aggressive/abrasive cleaners. Rinse thoroughly with clean tap water before cleaning.
▲ Do not put in hydrogen peroxide (H₂O₂)!

We generally recommend machine cleaning and thermal disinfection. Protect instruments against mechanical damage. For machine cleaning and subsequent sterilization, Sutter recommends the use of sterilization trays, REF 70 17 75 (TAB1A), to protect instrumts against mechanical damage.

Manual cleaning and disinfection:
We recommend cleaners suitable for plastic materials, e.g. Sekusept aktiv (Ecolab). Observe the manufacturer’s instructions.

Manual cleaning and disinfection:
Thermal disinfection at >90 °C (194 °F), minimum 5 minutes. Sutter recommends cleaners suitable for plastic materials, e. g. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).

Follow the manufacturer’s instructions for dosage and the program run. Use distilled water or fully desalinated water for the final rinsing cycle.

=> Perform visual control prior to sterilization and verify the cleanness and integrity of the entire instrument.

=> Contrôler et réexaminer visuellement la propreté et l’intégrité de la pince avant la stérilisation.

Sterilization:
Only sterilize clean/disinfected instruments. Use paper/foil wrapping or appropriate sterilization containers. Steam sterilize in the autoclave. Fractioned pre-vacuum:
134 °C (273 °F), minimum 3 minutes, maximum temperature 138 °C (280 °F), maximum sterilization time 20 minutes.
=> Sterilization at high temperatures and long sterilization times shorten the life cycle of the instrument. Ensure that the instrument is dry after sterilization.

▲ Do not sterilize in hot air!
▲ Do not sterilize in STERRAD®!
▲ Destroy instruments that might have been contaminated with prions (CJD). – Do not reuse!

Storage and transport:
Store in a cool and dry place. Protect from direct sunlight. Store and transport in safe containers/ packaging.

For returns only cleaned and disinfected instruments in sterile packaging will be accepted.

▲ Sutter Medizintechnik cannot be held liable for changes to the product after purchase or for deviations from these instructions.

Subject to change. For updates see www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

A **FRAŒAIS**

Produit / utilisateur / traitement :
Les accessoires électrochirurgicaux doivent être utilisés et éliminés uniquement par un personnel médical spécialisé !
Ce manuel d’utilisation ne remplace pas la lecture du mode d’emploi de l’appareil d’électrochirurgie utilisé et des autres accessoires.
Les instruments défectueux ou obsolètes doivent être nettoyés et désinfectés avant d’être éliminés conformément aux directives nationales en vigueur.

Non stérile. ▲ Nettoyer et stériliser avant la première utilisation et à chaque emploi.

Emploi conforme à l’utilisation prévue :
Découpe et coagulation bipolaire des tissus mous.
Pour le raccordement à la sortie bipolaire de l’appareil électrochirurgical utilisé à l’aide d’un câble bipolaire adapté.

Durée de vie :
La durée de vie peut être raccourcie de manière non spécifique en fonction du type d’application et par la préparation répétée du produit.

Avant toute utilisation :
▲ Vérifier la propreté et le fonctionnement mécanique du produit avant chaque utilisation.
▲ Utiliser uniquement des produits en parfait état et stérilisés !
Un certain degré de décoloration de la pointe de l’instrument est normal et inoffensif.
Connecter les pinces et les câbles uniquement à l’appareil d’électrochirurgie hors tension ou en mode veille. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des brûlures et des chocs électriques !

Pendant l’utilisation :
Toujours travailler avec le réglage de puissance le plus bas pour obtenir l’effet chirurgical souhaité.

▲ Attention :
Les pinces Masterpiece sont des pinces de précision non isolées, qui ne correspondent pas aux articles 201.8.8.3 103 et -104 de l’IEC 60601-2-2:2010-01.
L’utilisation du connecteur se fait en toute sécurité pour une tension autorisée maximale de 1 000 Vpp. Pour une utilisation conforme, activer l’instrument seulement si le tissu à coaguler est situé entre les extrémités des pinces.

Le non respect de cette consigne peut entraîner des effets électriques accidentels !

▲ Nettoyer régulièrement le sang et les restes de tissu présents sur la pointe.

▲ Les pointes des pinces peuvent provoquer des blessures !
▲ Après chaque utilisation, les pointes des pinces peuvent être chaudes au point de provoquer des brûlures !
▲ Ne jamais poser l’instrument sur les patients ou à leur proximité !
▲ Ne pas l’utiliser en présence de substances inflammables ou explosives !

Retraitement :
Respecter les directives et les dispositions nationales !

Déconnecter le câble et l’instrument !
Ne pas laisser sécher du sang et les résidus des tissus !
Nettoyer le sang et les résidus de tissus à l’aide d’un chiffon doux ou d’une brosse !
Ne pas utiliser des outils tranchants / abrasifs !
Rincer minutieusement la pince avec de l’eau claire lors du pré-nettoyage.
▲ Ne pas plonger dans du peroxyde d’hydrogène (H₂O₂) !

Préférer généralement un nettoyage automatique et une désinfection thermique. Protéger alors les instruments contre les dommages mécaniques. Sutter recommande la stérilisation aux rayons REF 70 17 75 - XX (TAB 1 : A) pour le nettoyage mécanique de la machine et la stérilisation ultérieure afin de protéger les instruments contre les dommages mécaniques .

Nettoyage manuel et désinfection :
Lors d’un nettoyage manuel, utiliser un nettoyant approprié pour les matières plastiques, par exemple Sekusept aktiv (Ecolab). Respecter les instructions du fabricant.

Nettoyage/désinfection mécaniques
Désinfection thermique à > 90 °C min. 5 minutes. Pour des matières plastiques, Sutter recommande des nettoiyants appropriés, comme par exemple deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).

Pour la dosification et la ejecución del programa observar las indicaciones del fabricante.
Enjuague final con agua destilada o desmineralizada.
=> Antes de la esterilización realizar un control visual y comprobar que las pinzas estén limpias y no presenten ningún tipo de deterioro.

Esterilization:
Esterilizar únicamente productos limpios y desinfectados.
Para esse efeito, usar embalagem em papel/película ou recipiente de esterilização adequado.
Esterilização a vapor na autoclave.
Procedimento fracionado de pré-vácuo.
134 °C, min. 3 min. ; temperatura máx. 138 °C, duração máx. esterilização 20 min.
=> A esterilização a altas temperaturas e tempo de esterilização longo reduz a durabilidade do instrumento.
Deixar secar bem !
▲ Não esterilizar com ar quente !
▲ Não esterilizar no STERRAD® !
▲ Não esterilizar em aire caliente.
▲ Não esterilizar em STERRAD® !
▲ Destruir instrumentos que tenham tido um eventual contacto com príons (risco de contaminação CJD) e não reutilizarlo.

Almacenamiento/transporte:
Almacenar en un lugar fresco y seco. Proteger de luz solar. Guardar y transportar en recipientes/envases seguros.
Para las devoluciones enviar únicamente productos limpios y desinfectados, y en envases estériles.

Sutter Medizintechnik declina cualquier responsabilidad en caso de realizarse cualquier modificación en el producto o de no respetar estas instrucciones de uso.
Reservado el derecho a introducir modificaciones. Versión actual disponible en www.sutter-med.de.

Reservado el derecho a introducir modificaciones. Versão atual disponível em www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

A **ESPAÑOL**

Producto/usuario/eliminación:
Los accesorios para electrocirugía deben ser utilizados y eliminados únicamente por personal médico cualificado.
Estas instrucciones no reemplazan la lectura de las instrucciones de uso del equipo de electrocirugía y demás accesorios empleados.
Los instrumentos defectuosos o anticuados deben eliminarse debidamente según las disposiciones nacionales una vez limpiados y desinfectados correctamente.

No estéril. ▲ Limpiar y esterilizar antes de la primera utilización y antes de cada aplicación posterior.

Uso conforme a lo previsto:
Preparación y coagulación bipolar de tejido blando. Para conectar a la salida bipolar del equipo de electrocirugía empleado con un cable bipolar apropiado.

Vida útil:
El tipo de implegio e la repetido tratamiento del producto no pueden reducir la vida útil.

Antes de la utilización:
▲ Antes de cada aplicación asegurarse de que el equipo está limpio y comprobar su función mecánica.
▲ Emplear únicamente productos en perfecto estado y esterilizados.
Una cierta decoloración de las puntas del instrumento es normal e inocua.
Conectar las pinzas y el cable únicamente al equipo de electrocirugía apagado o en el modo de espera. La inobservancia de estas instrucciones puede ocasionar quemaduras y descargas eléctricas.

Durante la utilización:
Trabajar siempre con la potencia más baja para la aplicación quirúrgica deseada.

▲ Importante:
Las pinzas Masterpiece son pinzas de precisión no aisladas que no son conformes a las secciones 201.8.8.3 103 y 104 de la IEC 60601-2-2:2010-01.
La funcionalidad de funcionamiento del conector está dimensionada para una tensión máxima admisible de hasta 1000 Vpp.
Para la utilización correcta, activar el instrumento solo cuando el tejido que se desea coagular se encuentre de forma segura entre las puntas de las pinzas.

La inobservancia de estas indicaciones puede ocasionar efectos eléctricos involuntarios.

▲ Limpiar regularmente los restos de sangre y tejido de las puntas.
▲ Las puntas de las pinzas pueden causar lesiones.
▲ Después de la utilización las puntas de las pinzas pueden estar calientes y causar quemaduras !
▲ No depositar nunca el instrumento sobre el paciente o muy cerca de él.
▲ No utilizar en presencia de sustancias inflamables o explosivas.

Reacondicionamiento:
Respetar las directivas y disposiciones nacionales. Desconectar o cabo do instrumento!

Separar el instrumento del cable.
No dejar que se sequen restos de sangre y tejido.
Eliminar los restos de sangre y tejido con un paño suave o un cepillo.
No usar meios auxiliares afilados/abrasivos.
Para la limpieza previa limpiar y enjuagar las pinzas a conciencia con agua limpia.
▲ No introducir en peróxido de hidrógeno (H₂O₂).

Por principio debe darse preferencia a una limpieza mecánica y una desinfección térmica. Durante la limpieza y desinfección proteger los instrumentos de daños mecánicos. Para la limpieza mecánica y la esterización subsiguiente Sutter recomienda utilizar un bandeja de depósito REF 70 17 75 (TAB1-A) para proteger los instrumentos de daños mecánicos.

Limpieza manual y desinfección:
Para la limpieza manual usar un limpiador apropiado para plásticos, por ej. Sekusept aktiv (Ecolab). Observar las indicaciones del fabricante.

Limpieza mecánica/desinfección
Desinfección térmica a >90 °C, min. 5 minutos. A Sutter recomienda productos de limpeza adequados para plásticos, por ex. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
Respetar a dosagem e o programa indicados pelo fabricante!
Lavagem final com água destilada ou desmineralizada.
=> Antes da esterilização, executar um controlo visual y verificar a limpeza e integridade da pinça.

Limpeza e desinfeção manual:
Para uma limpeza manual, usar um produto de limpeza adequado para plásticos, por ex. Sekusept aktiv (Ecolab). Respeitar as indicações do fabricante.

Limpeza com máquina/desinfeção
Desinfeção térmica a >90 °C, min. 5 minutos. A Sutter recomenda produtos de limpeza adequados para plásticos, por ex. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
Respetar a dosagem e o programa indicados pelo fabricante!
Lavagem final com água destilada ou desmineralizada.
=> Antes da esterilização, executar um controlo visual y verificar a limpeza e integridade da pinça.

Esterilização:
Esterilizar apenas produtos limpos e desinfectados.
Para esse efeito, usar embalagem em papel/película ou recipiente de esterilização adequado.
Esterilização a vapor na autoclave.
Procedimento fracionado de pré-vácuo.
134 °C, min. 3 min. ; temperatura máx. 138 °C, duração máx. esterilização 20 min.
=> A esterilização a altas temperaturas e tempo de esterilização longo reduz a durabilidade do instrumento.
Deixar secar bem !
▲ Não esterilizar com ar quente !
▲ Não esterilizar no STERRAD® !
▲ Não esterilizar em aire caliente.
▲ Destruir instrumentos que tenham tido um eventual contacto com príons (risco de contaminação CJD) e não reutilizarlo.

Almacenamiento/transporte:
Almacenar en un lugar fresco y seco. Proteger de luz solar. Guardar y transportar en recipientes/envases seguros.
Para las devoluciones enviar únicamente productos limpios y desinfectados, y en envases estériles.

Sutter Medizintechnik declina cualquier responsabilidad en caso de realizarse cualquier modificación en el producto o de no respetar estas instrucciones de uso.
Reservado el derecho a introducir modificaciones. Versión actual disponible en www.sutter-med.de.

Reservado el derecho a introducir modificaciones. Versão atual disponível em www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

A **PORTUGUES**

Produto / Utilizador / Eliminação:
Os acessórios para electrocirurgia devem apenas ser usados e eliminados por pessoal médico especializado!
Estas instruções não substituem a leitura do manual de utilização do aparelho para electrocirurgia usado nem de outros acessórios.
Após uma limpeza e desinfeção correta, os instrumentos com defeito ou obsoletos devem ser eliminados de acordo com os regulamentos nacionais.

Não estéril. ▲ Limpar e esterilizar antes da primeira e de qualquer outra utilização.

Utilização prevista:
Preparação e coagulação bipolar de tecidos moles. Para conectar a saída bipolar do aparelho para electrocirurgia usado, mediante um cabo bipolar adequado.

Durabilidade:
A durabilidade pode diminuir conforme o tipo de utilização e o tratamento repetido do produto.

Antes da utilização:
▲ Verificar a limpeza e o funcionamento mecânico do produto antes de qualquer utilização.
▲ Usar apenas produtos seguros e esterilizados!
Uma certa descoloração das pontas do instrumento é normal e inofensiva.
Ligar a pínça e o cabo ao aparelho para electrocirurgia apenas quando este estiver desligado ou no modo standby. O incumprimento pode provocar queimaduras e choques eléctricos!
Conectar as pinças e o cabo unicamente ao equipamento de electrocirurgia apagado ou em modo de espera. A inobservância de estas instruções pode ocasionar quemaduras y descargas eléctricas.

Durante a utilização:
Trabalhar sempre com a potência mínima necessária para o efeito cirúrgico pretendido.

▲ Tenha em atenção o seguinte:
As pinças Masterpiece são pinças de precisão sem isolamento, que não correspondem às secções 201.8.8.3 103 e 104 da norma IEC 60601-2-2:2010-01.
A segurança de funcionamento do conector está dimensionada para uma tensão máxima de até 1000Vpp.
Para a utilização correta, apenas ative o instrumento quando o tecido a coagular se encontrar seguro entre as pontas da pínça.

O incumprimento pode provocar efeitos eléctricos indesejáveis!

▲ Lavar com regularidade os restos de sangue e de tecido das pontas.

▲ As pontas das pinças podem provocar ferimentos!
▲ Após a utilização, as pontas das pinças podem estar muito quentes, podendo causar queimaduras!
▲ Nunca pousar o instrumento no paciente nem perto dele!
▲ Não usar substâncias inflamáveis nem explosivas!

Reprocessamento:
Respeitar as diretivas e regulamentos nacionais! Desconectar o cabo do instrumento!
Não remover os resíduos de sangue e tecido seco! Não deixar os resíduos de sangue e tecido com um pano ou escova macia!
Não usar meios auxiliares afiados/abrasivos!
Realizar uma limpeza prévia das pinças com água limpa.
▲ Não mergulhar em peróxido de hidrogénio (H₂O₂)!

Dar preferência a uma limpeza por máquina e a uma desinfeção térmica. Nesse caso, proteger os instrumentos de danos mecânicos. Para proteger os instrumentos de danos mecânicos, a Sutter recomenda a utilização do tabuleiro de esterilização REF 70 17 75 (TAB1-A) na limpeza por máquina, seguida de uma desinfeção.

Limpeza e desinfeção manual:
Para uma limpeza manual, usar um produto de limpeza adequado para plásticos, por ex. Sekusept aktiv (Ecolab). Respeitar as indicações do fabricante.

Limpeza com máquina/desinfeção
Desinfeção térmica a >90 °C durante mín. 5 minutos. A Sutter recomenda produtos de limpeza adequados para plásticos, por ex. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
Respetar a dosagem e o programa indicados pelo fabricante!
Lavagem final com água destilada ou desmineralizada.
=> Antes da esterilização, executar um controlo visual y verificar a limpeza e integridade da pinça.

Esterilização:
Esterilizar apenas produtos limpos e desinfectados.
Para esse efeito, usar embalagem em papel/película ou recipiente de esterilização adequado.
Esterilização a vapor na autoclave.
Procedimento fracionado de pré-vácuo.
134 °C, min. 3 min. ; temperatura máx. 138 °C, duração máx. esterilização 20 min.
=> A esterilização a altas temperaturas e tempo de esterilização longo reduz a durabilidade do instrumento.
Deixar secar bem !
▲ Não esterilizar com ar quente !
▲ Não esterilizar no STERRAD® !
▲ Não esterilizar em aire caliente.
▲ Destruir instrumentos que tenham tido um eventual contacto com príons (risco de contaminação CJD) e não reutilizarlo.

Armazenamento/transporte:
Armazenar num espaço fresco e seco. Proteger da luz solar. Guardar y transportar em recipientes/envalagens seguras.
Devolver apenas produtos limpos e desinfectados, em embalagens esterilizadas.

Qualquer alteração ao produto ou utilização diferente da especificada neste manual de utilização provoca a exclusão da responsabilidade da Sutter Medizintechnik.

Reservado o direito a alterações. Versão atual disponível em www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

A **ITALIANO**

Prodotto / Utilizzatore / Smaltimento:
Gli accessori per elettrochirurgia devono essere utilizzati e smaltiti solamente da personale medico esperto!

DANSK

Produkt / bruger / bortskæffelse:

Elektrokirurgisk udstyr må kun anvendes og bortskaffes af sagkyndige, medicinske medarbejdere! Denne vejledning erstatter ikke gennemlæsning af brugsanvisningen for det anvendte elektrokirurgiske apparat og andet tilbehør. Efter vellykket rengøring og desinfektion skal defekte eller forældede instrumenter bortskaffes fragligt korrekt i henhold til nationale forskrifter.

Ikke steril.
 ⚠ Skal rengøres og steriliseres forud for første og hver efterfølgende anvendelse.

Forskriftsmæssig anvendelse:
Præparation og bipolar koagulation på blødt væv. For tilslutning til den bipolare udgang på det anvendte elektrokirurgiske apparat med et passende bipolarlæt kabel.

Levetid:
Levetiden kan forkortes i ubestemt grad alt efter anvendelsesmåde og ved gentagen klargøring af produktet.

Forud for anvendelse:
 ⚠ Produktet kontrolleres for renhed og mekanisk funktion forud for hver anvendelse.
 ⚠ Anvend kun fejlfrie og steriliserede produkter!
 En vis misfarvning af instrumentspidserne er normal og ufarlig.
 Pinctet og kabel må kun tilsluttes til det afbrudte elektrokirurgiske apparat eller i standby-modus. Til-sidesættelse kan forårsage forbrænding og elektrisk stød!

I brug:
 Arbejd altid med den laveste effektindstilling til den ønskede kirurgiske effekt.

⚠ Bemærk: Masterpiece-pinctetter er isolerede præcisionspinctetter, som ikke er i overensstemmelse med kapitelerne 201.8.8.3 103 og -104 i IEC 60601-2-2:2010-01. Sikkerheds-funktionssikkerhed er beregnet til en maksimal tilfald spending på til 1000Vpp. For forskriftsmæssig anvendelse må instrumentet kun aktiveres, når vævet, som skal koaguleres, befinder sig sikkert mellem pinctetspidserne.
--

Tilsidesættelse kan medføre uligislet elektrisk effekt!

⚠ Blod- og vævsrester tørres regelmæssigt af spidserne.
 ⚠ Pinctetspidser kan forårsage kvæstelser!
 ⚠ Pinctetspidser kan efter anvendelse være så varme, at de forårsager forbrændinger!
 ⚠ Instrumentet må aldrig fratægges på patienten eller i umiddelbar nærhed!
 ⚠ Må ikke anvendes ved tilstedeværelse af brandbare eller eksplosive stoffer!

Genbrug:
 Overhold nationale forskrifter og bestemmelser! Instrument adskilles fra kabel!
 Blod- og vævsrester må ikke tørre ind!
 Blod- og vævsrester fjernes med en blød klud eller borste!
 Anvend ikke skarpe/skurende hjælpemidler!
 Til forrensning skylles pinctetter med rent vand.
 ⚠ Må ikke lægges i brintovervite (H₂O₂)!

Princippet foretrækkes en maskinel rengøring og termisk desinfektion. Her beskyttes instrumenterne mod mekanisk beskadigelse. Til beskyttelse af instrumenterne mod mekaniske skader anbefaler Sutter anvendelse af opbevaringsbakkerne REF 70 17 75 (TAB1-A) til maskinel rengøring og efterfølgende sterilisation

Manuel rengøring og desinfektion:
 Ved manuel rengøring anvendes et rengøringsmiddel, som er egnet til plast, f.eks. Sekusept aktiv (Ecolab). Vær opmærksom på producentens forskrifter.

Maskinel rengøring/desinfektion
 Termisk desinfektion ved >90 °C min. 5 minutter. Sutter anbefaler rengøringsmiddel, som er egnet til plast, f.eks. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
 Noudata valmistajan ohjeita annostelusta ja käytetystä ohjelmasta.
 Käytä loppuhuuhteluun tislattua vettä tai täysin demineralisoitua vettä.
 => Tarkasta silmämääräisesti ennen sterilointia, että koko instrumentti on puhdas ja ehjä.

Sterilointi:
 Forud for sterilisation foretages en visuel kontrol og undersøgelse af pinctettens renhed og integritet.

Sterilisation:
 Kun rengjorte og desinficerede produkter må steriliseres.
 Her anvendes papir-/folieemballage eller egnet sterilisationsbeholder.
 Dampsterilisering i autoklaver.
 Fraktioneret for-vacuum-behandling.
 134 °C, min. 3 min., max. temperatur 138 °C, max. sterilisationstidsvarighed 20 min.
 => Sterilisering ved høje temperaturer og lang sterilisationstid forkorter instrumentets levetid.
 Sørg for tilstrækkelig tørring!
 ⚠ Må ikke steriliseres i varmluft!
 ⚠ Må ikke steriliseres i STERRAD®!
 ⚠ Instrument destrueres ved eventuel kontakt med prioner (CJD – kontaminationsfare) og må ikke anvendes igen.

Opbevaring/transport:
 Opbevares koldt og tørt. Beskyttes mod solstråler. Opbevares og transporteres i sikre beholdere/emballager.
 Ved returering fremsendes kun rengjorte og desinficerede produkter i sterile emballager.

Enhver ændring på produktet eller afvigelse fra denne brugsanvisning medfører bortfald af garanti fra Sutter Medizintechnik.

Ændringer forbeholdt. Aktual version kan hentes på www.sutter-med.de.

© STERRAD® on Johnson & Johnson, Inc:in tavaramerkki.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

DANSK

DANSK

Tuote / käyttäjä/hävittäminen:
 Ainoastaan koulutettu terveydenhuoltoalan henkilöistä saa käyttää ja hävittää sähkökirurgia laitteita! Tämä ohje ei korvaa käytettävään sähkökirurgisen laitteen ja muun välineistön käyttöohjeita.
 Asianmukaisen puhdistuksen ja desinfiointiin jälkeen apparat ja käytöstä poistetut instrumentit on hävítettävä asianmukaisesti maan säännösten mukaan.

Epästeriili.
 ⚠ Puhdistettava, desinfioitava ja steriloitava ennen ensimmäistä käyttöä sekä aina ennen käyttöä.

Käyttötarkoitus:
 Pehmeäkuudoksen leikkaaminen ja bipolaarinen koagulointi.
 Kytke käytettävän sähkökirurgisen laitteen bipolaari-seen lähtöön asianmukaisella kaapelilla.

Käyttökä:
 Tuotteen käyttöikä riippuu sen käytöstä ja käsittelys-tä.

Ennen käyttöä:
 ⚠ Tarkista eristyksen eheys sekä pinsettien puhtaus ja eheys.
 ⚠ Käytä ainoastaan turvallisia ja steriloituja tuotteita.

Tartuttamattomin instrumentein kärittäessä ilmenevä värjättyminen on normaalia ja vaaraton.
 ⚠ Ennen kuin kytket pinsettit ja kaapelit sähkökirurgi-seen yksikköön, varmista että yksikkö on sammuu-tettu tai valmistilassa. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa palovammoja sekä sähköiskun.

Käytön aikana:
 Käytä toivotun kirurgisen vaikutuksen saavuttami-seksi aina matalinta mahdollista tehoasetusta.

⚠ Huomio: Masterpiece-pinsetit ovat eristämättömät tarkkuus-pinsetit, jotka eivät vastaa standartin IEC 60601-2-2:2010-01 kappaletta 201.8.8.3 103 ja 201.8.8.3 104. Liitin on suunniteltu toimimaan turvallisesti enintään 1000 Vpp:n jännitteellä. Instrumentti on turvallisista aktivoida vasta kun käsitteltävän alueen kudos on tiukasti kiinni pinsettien kärkien välissä.

Tämän ohjeen laiminlyönti voi johtaa ei-toivottuihin sähköilmiöihin.

⚠ Puhdista pinsettien kärjistä veri ja roskat säännöllisesti.
 ⚠ Pinsettien kärjet voivat aiheuttaa loukkaantumisen.
 ⚠ Pinsettien kärjet voivat olla kuumat käytön jälkeen ja aiheuttaa palovammoja.
 ⚠ Älä koskaan aseta pinsettejä potilaan päälle tai lähelle.
 ⚠ Älä käytä tulen- tai räjähdysalttiiden aineiden läheisyydessä.

Uudelleenkäsitteily:
 Noudata maan säännöksiä ja ohjeita.
 Irotta kaapeli pinseteistä.
 Älä anna verren tai roskien kuivua pinsettieihin!
 Poista veri ja roskat pehmeällä liinalla tai harjalla.
 Älä käytä aggressiivisia tai hankaavia puhdistusaineita.
 Huuhtele huolelta puhtaassa raanavedellä ennen puhdistusta.
 ⚠ Älä laita vetyperoksidiin (H₂O₂)!

Suosittelumme yleisesti koneellista puhdistusta ja lämpödesinfiointia. Instrumentit tulee suojata mekka-nisilla vaurioilta. Sutter suosittelee instrumenttien suojaoks i mekaanisia vaurioita vastaan koneelliseen puhdistukseen ja sen jälkeiseen sterilointiin korin REF 70 17 75 (TAB1-A) käyttöä.

Manuaalinen puhdistus ja desinfiointi:
 Suosittelemme muoveille sopivia puhdistusaineita, kuten Sekusept aktiv (Ecolab). Noudata valmistajan ohjeita.

Manuaalinen puhdistus ja desinfiointi:
 Lämpödesinfiointi lämpötilassa > 90 °C (194 °F), vähintään 5 minuuttia. Sutter suosittelee muoveille sopivia puhdistusaineita, kuten deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
 Noudata valmistajan ohjeita annostelusta ja käytetystä ohjelmasta.
 Käytä loppuhuuhteluun tislattua vettä tai täysin demineralisoitua vettä.
 => Tarkasta silmämääräisesti ennen sterilointia, että koko instrumentti on puhdas ja ehjä.

Sterilointi:
 Forud for sterilisation foretages en visuel kontrol og undersøgelse af pinctettens renhed og integritet.

Sterilisatio:
 Kun rengjorte og desinficerede produkter må steriliseres.
 Her anvendes papir-/folieemballage eller egnet sterilisationsbeholder.
 Dampsterilisering i autoklaver.
 Fraktioneret for-vacuum-behandling.
 134 °C, min. 3 min., max. temperatur 138 °C, max. sterilisationstidsvarighed 20 min.
 => Sterilisation ved høje temperaturer og lang sterilisationstid forkorter instrumentets levetid.
 Sørg for tilstrækkelig tørring!
 ⚠ Må ikke steriliseres i varmluft!
 ⚠ Må ikke steriliseres i STERRAD®!
 ⚠ Instrument destrueres ved eventuel kontakt med prioner (CJD – kontaminationsfare) og må ikke anvendes igen.

Varastointi ja kuljetus:
 Säilytettävä viileässä ja kuivassa paikassa. Suojatta-va suoralta auringonpaisteelta. Varastointi ja kuljetus turvallisessa säilössä/pakkauksessa.

Palautettavien tuotteiden tulee olla puhdistettuja ja desinfioituja sekä steriiliti pakkautta.

⚠ Sutter Medizintechnikiä ei voida pitää korvausvelvoitena tuotteeseen hankinnan jälkeen tehdyistä muutoksista ja näistä ohjeista poikkeamisesta.

Oikeus muutoksiin pidätetään. Päivitykset voidaan lukea osoitteesta www.sutter-med.de.

© STERRAD® on Johnson & Johnson, Inc:in tavaramerkki.

SUOMI

POLSKI

Produkt / Użytkownik / Utylizacja:
 Opiszet elektrokirurgiczny może być użytkowany i poddawany utylizacji jedynie przez wyszkoloną per-sonal medyczyn!
 Niniejsza instrukcja nie zastępuje przeczytania instrukcji użytkowania stosowanego urządzenia elek-trochirurgicznego i (opcjonalnego) sprzętu.
 Po wyczyśczeniu i dezynfekcji należy uszkodzone lub zastarzałe instrumenty poddać prawidłowej utyli-zacji, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkownika.

Niesterylność.
 ⚠ Przed pierwszym użyciem i każdym następnym należy oczyścić i poddać sterylizacji.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem:
 Przygotowanie i koagulacja bipolarna tkanek mięskia-janych. Dla podłączenia k bipolarnego wyjścia stoso-wanego urządzenia elektrokirurgicznego przy użyciu odpowiedniego kabla bipolarnego.

Okres eksploatacji:
 Zżyteczność można w sposób niekontrolowany skrócić w zależności od sposobu stosowania i powtarzania udatniania produktu do użycia.

Przed zastosowaniem:
 ⚠ Przed każdym użyciem należy sprawdzić produkt pod względem czystości i działania mechanicznego.
 ⚠ Stosować produkty w nienagannym stanie i ste-rylnie!
 Fewne przetarwienie końcówek instrumentu jest nor-malne i nieuniknione.
 Szczypce i kabel podłączać wyłącznie do wyłącz-no-go urządzenia elektrokirurgicznego lub będącego w trybie czuwania. Nieprzestrzeganie tej zasady może prowadzić do porażenia lub do porażenia elektrycznego!

Podczas użytkowania:
 Należy zawsze pracować na najniższym ustawieniu mocy, az osiągnie się żądany efekt chirurgiczny.

⚠ Prosimy mieć na uwadze:
 Szczypce Masterpiece są nieizolowanymi szczypcami precyzyjnymi, które nie odpowiadają wymogom poda-nym w rozdziałach 201.8.8.3 103 i -104 normatywy IEC 60601-2-2:2010-01.
 Bezpieczeństwo działania wytzki zostało zaprojektowa-ne na maksymalne napięcie dopuszczalne do 1000 Vpp.
 Celem prawidłowego użytkowania należy instrumen-t aktywować dopiero wtedy, gdy kłki są przyłożone do koagulacji i znaleźć się w sposób pewny między końcówkami pinsetta.

Nieprzestrzeganie tej zasady może prowadzić do nieprzewidywanych zjawisk elektrycznych!

⚠ Regularnie ścierać resztki krwi i tkanki z końcówek.
 ⚠ Końcówki szczypców mogą spowodować skale-czenia!
 ⚠ Końcówki szczypców po użyciu mogą być na tyle gorące, że spowodować mogą porażenia!
 ⚠ Nigdy nie odkładać instrumentu na ciełe partycia lub w jego bezpośrednim sąsiedztwie!
 ⚠ Nie stosować w żadnym wypadku materiałów pal-nych lub wybuchowych!

Ponowne udatnianie do użyciu:
 Należy przestrzegać dysyrektyw i przepisów!
 Odczyć instrument od kabla!
 Nie dopuszczaj do zasznięcia krwi i resztek tkanki!
 Krew i resztki tkanki należy usunąć miękką szmatką lub szczotką!
 Nie używać jakichkolwiek ostrych/ściernych środków pomocniczych!
 W celu czyszczenia wstępnego należy szczypce wyrzucić i przepłukać czystą wodą.
 ⚠ Nie umieszczać w wodzie utlenionej (H₂O₂)!

Generalnie, należy preferować czyszczenie mecha-niczne i dezynfekcję termiczną. Należy przy tym stro-instrumenty przed uszkodzeniem mechanicznym. Sutter zaleca do czyszczenia mechanicznego oraz towarzyszącej mu sterylizacji, w celu ochrony instru-mentów przed uszkodzeniami mechanicznymi, stosowa-nie tacek magazynujących REF 70 17 75 (TAB1-A)

Czyszczenie ręczne i dezynfekcja:
 Przy ręcznym czyszczeniu stosować czyszczo pryznaczone do tworzyw sztucznych, np. Sekusept aktiv (Ecolab). Przestrzegać wytycznych producenta.

Czyszczenie maszynowe/dezynfekcja
 Dezynfekcję termiczną prowadzić w temperaturze >90 °C przez min. 5 minut.
 Sutter zaleca czyszcza odpowiednie do tworzyw szucznych, np. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
 Podczas dozowania i realizacji programu należy przestrzegać wytycznych producenta!
 Plukanie końcówek wykonywać wodą destylowaną lub w reini odsolona.
 => Przed sterylizacją należy przeprowadzić kontrolę wzrokową i sprawdzenie czystości i nienaganności stanu technicznego szczypiec.

Sterylizacja:
 Steryliżować tylko oczyszczone i zdezynfekowane produkty.
 Należy w tym celu zastosować opakowanie papie-rowe/foliowe, wzgl. odpowiednie pojemniki sterylizacyjne.
 Sterylizacja parowa w autoklawie.
 Frakcjonowana technika próżni wstępnej.
 134 °C, min. 3 min., maks. temperatura 138 °C, maks. czas trwania sterylizacji 20 min.
 => Sterylizacja w wysokim temperaturach i przy dłuższym czasie sterylizacji skracą żywotność instru-mentu.
 Zapewnić dostateczne wysuszenie!
 ⚠ Nie sterylizować gotującym powietrzem!
 ⚠ Nie sterylizować w STERRAD®!
 ⚠ W razie potencjalnego kontaktu z prionami należy instrument zniszczyć (zagrożenie kontaminacją CJD) i nie używać go.

Magazynowanie/transport:
 Magazynować w suchych i chłodnych miejscach. Chronić przed nasłonecznieniem. Magazynować i transportować w zabezpieczonym pojemniku/opa-kowaniach.
 Przy wysyłkach zwrotnych umieszczać do opakowań steryluicy wyłącznie zdezynfekowane produkty.

Każda zmiana w konstrukcji produktu lub odstępstwo od niniejszej instrukcji użytkowania prowadzi do umiawnienia odpowiedzialności ze strony Sutter Medizintechnik.

Zastrzega się prawo do zmian. Aktualna wersja dostępna na stronie: www.sutter-med.de

© STERRAD® jest znakiem towarowym firmy Johnson & Johnson, Inc.

POLSKI

русский

Изделие / пользователь / утилизация
 Описание электрохирургического прибора предназначено для электрохирургии и утилизировать их разрешается только квалифицированному медицинскому персоналу!
 Эта инструкция не заменяет руководств по эксплуатации используемого электрохирургического инструмента и других принадлежностей.
 После успешного выполнения чистки и дезинфекции следует утилизировать поврежденные или устаревши инструменты надлежащим образом согласно правилам конкретной страны.

Нестерильны.
 ⚠ Чистить и стерилизовать перед первым и каждым последующим использованием.

Использование по назначению
 Подготовка и коагуляция bipolarна мягких тканей. Для подключения к bipolarному выходу используемого электрохирургического инструмента с помощью подходящего bipolarного кабеля.

Срок службы
 Срок службы может сократиться в сравнении с указанным в спецификации, в зависимости от цели использования, а также при многократных операциях подготовки изделия к использованию.

До начала использования:
 ⚠ Перед каждым использованием проверить изделие на чистоту и выполнение механических функций.
 ⚠ Использовать только исправные и стерильные изделия!
 Небольшое изменение цвета на кончиках инструмента является допустимой нормой и безвредно.
 Pinцет и кабель подключать только к отключенному или находящемуся в режиме ожидания электрохирургическому прибору. Несоблюдение этого требования может привести к ожогам и поражению электрическим током!

Во время использования
 Работать всегда на самой низкой настройке мощности, необходимой для получения требуемого хирургического эффекта.

⚠ Следует учесть:
 Pinцетты Masterpiece являются неизолированными высокооточными pinцеттами, которые не отвечают требованиям раздвола 201.8.8.3 103 и -104 стандарта МЭК 60601-2-2:2010-01.
 Функциональная безопасность разьема рассчитана на максимально допустимое напряжение до 1000 В (двиплюсовое).
 В целях использования в надлежащем порядке включать прибор только после того, как подключающая коагуляция ткань надежно удерживается между кончиками pinцетта.

Несоблюдение этого требования может привести к непредвиденнымэлектрическим эффектам!

⚠ Регулярно удалять с кончиков pinцетта остатки крови и ткани.
 ⚠ Кончики pinцетта могут нанести травму!
 ⚠ Кончики pinцетта после использования могут быть настолько горячими, что это может привести к ожогам!
 ⚠ Ни в коем случае не класть инструмент на пациента или в непосредственной близости от него!
 ⚠ Не использовать вблизи горячих или взрывчатых веществ!

Повторная подготовка к использованию
 Не допускать загрязнения документов и положения конкретной страны!
 Отсоединить инструмент от кабеля!
 Не допускать засыхания остатков крови и ткани!
 Делать остатки крови и ткани мягкой салфеткой!
 Не пользоваться острыми/агривными вспомогательными средствами!
 В порядке предварительной чистки тщательно промыть и прополоскать pinцет чистой водой.
 ⚠ Не опускать в перекись водорода (H₂O₂)!

Следует отдавать предпочтение машинной чистке и термической дезинфекции. При этом защищать инструмент от механических повреждений. Компания Sutter рекомендует для машинной чистки с последующей стерилизацией с целью защиты инструмента от механических повреждений использовать лоток REF 70 17 75 (TAB1-A)

Ручная чистка и дезинфекция:
 При чистке вручную использовать чистящее средство, подходящее для чистки пластмасс, например, Sekusept aktiv (Ecolab). Соблюдать указания производителя.

Машинная чистка/дезинфекция
 Термическая дезинфекция при температуре >90 °C не менее 5 минут.
 Компания Sutter рекомендует использовать чистящее средство, подходящее для чистки пластмасс, например, deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
 Соблюдать указания производителя по дозировке и порядку выполнения программ!
 => Заканчиве прополосать дистиллированной или полностью опрешенной водой.
 => Перед стерилизацией выполнить визуальный контроль и проверку на чистоту pinцетта и отсутствие повреждений.

Стерилизация
 Стерилизовать только очищенные и продезинфицированные изделия.
 Для этого использовать упаковка из бумаги (фольги) или подходящий контейнер-стерилизатор.
 Стерилизация паром в автоклавах.
 Фракционированный предварительный процесс.
 134 °C, мин. 3 минуты, макс. температура 138 °C, макс. время стерилизации 20 минут.
 => Стерилизация при высоких температурах и длительное время стерилизации сокращает срок службы инструмента.
 Следить за достаточным высушением!
 ⚠ Не стерилизовать струей горячего воздуха!
 ⚠ Не стерилизовать в системах STERRAD®!
 ⚠ В случае потенциального контакта с прионами (опасность заражения CJD – болезнью Крейцфельда-Якоба) уничтожить инструмент и больше никогда им не пользоваться.

Хранение / транспортировка
 Хранить в прохладном и сухом месте. Беречь от солнечных лучей. Хранить и транспортировать в надежных емкостях/упаковках.
 При возврате отсылать только очищенные и продезинфицированные изделия в стерильной упаковке.

За любые изменения в изделии или отклонения от этой инструкции компания Sutter Medizintechnik ответственности не несет.

Возможны изменения технического параметра. Актуальная редакция доступна на сайте www.sutter-med.de.

© STERRAD® – товарный знак компании Johnson & Johnson, Inc.

русский

TÜRKÇE

Ürün / Kullanıcı / Tasfiye:
 Elektro cerrahi donanımlar yalnızca uzman tbbi perso-nel tarafından kullanılmalı ve tasfiye edilmelidir! Bu talimat, kulanılan elektro cerrahi cihaz ve diğer donanımların kullanım klavuzlarının okunmasını yerine getmez. Usulüne uygun temizleme ve dezen-feksiyondan sonra hasarlı veya eskimis donanımlar usulal yönergelere göre usulüne uygun şekilde tasfiye edilmelidir.

Steri değıil.
 ⚠ lik ve sonraki kullanımlardan önce temiz-leyin ve sterilize edin.

Amaca uygun kullanım:
 Yumuşak dokuların incelenmesi ve bipolar koagülasy-onu. Kullanılan elektro cerrahi cihazın bipolar çıkışına bağılantı uygun bir bipolar kablo ile yapılmalıdır.

Kullanım ömrü:
 Kullanım ömrü, uygulama türüne ve ürunün tekrar hazırlanmasına göre spesifik olmayan şekilde kisa-labılır.

Kullanmadan önce:
 ⚠ Her kullanımdan önce ürunün temiz olmasını ve mekanik işlevlerini kontrol edin.
 ⚠ Yalnızca sorunsuz ve sterilize edilmiş ürunleri kul-lanım!
 Donanım uçlarındaki belli orandaki renk değışimleri normal ve zararsızdır.
 Forceps ve kablolu, elektro cerrahi cihaz kapalı veya bekleme modunda iken bağılayın. Aykırı hareket edi-mesi yanıklara ve elektrik çarpmasına neden olabilir!

Kullanım sırasında:
 Istelen cerrahi etkiyi sağlamak için daima en düşük güç ayarında çalışın.

⚠ Lütfen dikkat:
 Masterpiece forceps, yalıtılmamış hassas forceps-ler ve IEC 60601-2-2:2010-01’deki 201.8.8.3 103 ve -104 paragraflarına uyamaz. Fisin işlevsel güvleri 1000Vppye kadar olan maksimum bir gerilime kadardır. Amaca uygun bir kullanım için donanımı sadece, koo-güle edilen doku forceps uçları arasında iken aktive edin.

Aykırı hareket edilmesi istenmeyen elektriksel etkilere neden olabilir!

⚠ Uçlardaki kan ve doku kalıntıların düzenli olarak temizleyin.
 ⚠ Forceps uçları yaralanmalara neden olabilir!
 ⚠ Forceps uçları kullanıldan sonra yanıklara neden olabilecek deredede sıcak olabilir!
 ⚠ Forcepsi asla hastaların üzerine ya da yakınına koymayın!
 ⚠ Yanıcı veya patlayıcı maddelerin bulunduğu yerlerde kullanmayın!

Yeniden işleme:
 Ulusal yönerge ve talimatlara uyun!
 Forcepsi kabodan ayırın!
 Kan ve doku kalıntılarının kurumasını önleyin!
 Kan ve doku kalıntılarınn yumuşak bir bez veya fırça ile temizleyin!
 Forcepsi asla hastaların üzerine ya da yakınına koymayın!
 On temizleme için forcepsleri temiz suyla iyice duru-layın.
 ⚠ Hidrojen peroksite (H₂O₂) yatırmayın!

Esas olarak makine ile temizlemeye ve termik dezen-feksiyonu öncelik verin. Donanımları mekanik hasarlara karşı koruyun. Sutter, makine ile temizleme ve sonra-sındaki sterilizasyon işleminde donanımların mekanik hasarlarına karşı kurumsani için sterilizasyon kaplarının REF 70 17 75 (TAB1-A) kullanılmasını tavsiye eder.

Manuel temizleme ve dezenfeksiyon:
 Manuel temizlemede plastik meddelere uygun temizlik maddeleri kullanılmaldır, öm. Sekusept aktiv (Ecolab). Üreticinin talimatlarına uymaldir.

Makine ile temizleme/dezenfeksiyon:
 Termik dezenfeksiyon >90° C’de en az 5 dakika ugu-lanmalıdır.

Sutter, plastik meddelere uygun temizlik maddelerini önerir, öm. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH). Dozaj ve programlara sürecinde üretici bilgilerine uymaldir!
 Son durulama için damıtılmış veya tamamen tuzdan arındırılmış su kullanın.
 => Sterilizasyon öncesinde forcepsleri güzel olarak kontrol ederek temizliği ve sağlımlıklarını denetleyin.

Sterilizasyon:
 Yalnızca temizlenen ve dezenfekte edilen ürünleri sterilize edin.
 Bunun için kâğıt/folyo ambalajlar ya da uygun sterilizas-yon kapları kullanın.
 Ötöklav içinde buhar sterilizasyonu.
 Farksiyonu ön vakum işlemler:
 134 °C, en az 3 dakika; maksimum sıcaklık 138 °C, maksimum sterilizasyon süresi 20 dakika.
 => Yüksek sıcaklıklarda ve uzun sterilizasyon süre-lerinde yapılan sterilizasyon, donanımların kullanım ömrünü azaltır.
 Yeterli kurulumaya dikkat edin!
 ⚠ Sıcak havada sterilize etmeyin!
 ⚠ STERRAD®’da sterilize etmeyin!
 ⚠ Prionlar ile temas etmiş olabilecek donanımları imha edin (CJD kontaminasyon tehlikesi) ve tekrar kullanmayın.

Dep